

Nouvelles du JAPON

Vous pouvez également retrouver les Nouvelles du Japon en ligne sur www.fr.emb-japan.go.jp

Visite d'État au Japon de Monsieur François HOLLANDE, Président de la République française

Le Président de la République française François HOLLANDE et Madame Valérie TRIERWEILER se sont rendus au Japon du 6 au 8 juin 2013 pour une visite d'État. Il s'agit de la première visite d'un président français au Japon depuis 17 ans. Le 7 juin, Monsieur HOLLANDE et Madame TRIERWEILER ont été reçus par Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice, puis ont pris part en leur compagnie au dîner d'État organisé au Palais impérial. Le même jour, un entretien a été organisé entre Monsieur HOLLANDE et le Premier ministre japonais Shinzo ABE, suivi d'une conférence de presse et d'un déjeuner officiel. À l'issue de leur rencontre ont été publiés un Communiqué conjoint définissant les trois domaines de coopération entre la France et le Japon, à savoir la politique et la sécurité, l'économie ainsi que la culture, une Feuille de route destinée à la mise en œuvre concrète sur cinq ans de ces trois volets et une Déclaration conjointe relative à la culture. Cette visite a par ailleurs permis la signature de six accords de coopération engageant gouvernements, organismes et entreprises des deux pays ; ils concernent les domaines économique, énergétique et touristique. Monsieur HOLLANDE a également au cours de cette journée prononcé un discours à la Diète. Le 8 juin, Monsieur HOLLANDE et Madame TRIERWEILER ont rencontré une nouvelle fois Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice, venus les saluer au palais Akasaka avant leur retour en France. En outre, le programme de Monsieur

HOLLANDE et Madame TRIERWEILER a comporté la participation à un événement dédié à l'innovation technologique, la visite du musée Nezu et une rencontre avec des étudiants français et japonais.

Cette visite d'État a été pour le Japon l'occasion de jeter les bases d'une véritable relation de coopération avec le gouvernement français, d'autant plus que le Président HOLLANDE s'était, lors de son arrivée au pouvoir en mai 2012, engagé à se rapprocher du Japon. La conférence au sommet et la publication des communiqués conjoints qui s'en est suivie ont permis d'approfondir de manière concrète le « partenariat d'exception » entre la France et le Japon, celui-ci reposant sur le partage de valeurs, intérêts et devoirs communs. Afin de véritablement tirer profit cette opportunité, il est désormais essentiel de mettre en œuvre les décisions prises dans les communiqués conjoints.



Cérémonie officielle au Palais impérial

Rencontre au sommet entre la France et le Japon



Poignée de main entre MM. HOLLANDE et ABE

Monsieur ABE a proposé, en accord avec Monsieur HOLLANDE, d'orienter en priorité les futures coopérations franco-japonaises sur les trois axes suivants :

1. Œuvrer pour un monde qui repose sur des valeurs telles que le droit et la liberté, et non sur la force et la contrainte.

2. Contribuer à une forte croissance économique mondiale en s'appuyant sur les performances technologiques élevées de la France et du Japon.

3. Promouvoir les échanges entre les peuples français et japonais afin de contribuer réciproquement au rayonnement culturel de chaque pays.

En ce qui concerne la politique et la sécurité, Monsieur ABE a indiqué vouloir renforcer la coopération franco-japonaise dans les domaines de la lutte contre le terrorisme et du développement de l'Afrique, et que les deux pays poursuivent leurs efforts au sein de la région Asie-Pacifique, ce à quoi Monsieur HOLLANDE a répondu favorablement.

Quant aux relations bilatérales, les deux leaders se sont entendus principalement sur trois points :

- Politique et sécurité : Afin d'œuvrer pour un monde reposant sur des valeurs communes, il est convenu que les Ministres des Affaires étrangères et de la Défense français et japonais se réunissent et que les deux pays créent une enceinte de dialogue portant sur la coopération dans le domaine des équipements de défense ainsi que sur les dispositifs de contrôle des exportations.

- Économie : se félicitant du succès du projet de construction d'une centrale nucléaire en Tur-

quie élaboré par le consortium Areva-Mitsubishi Heavy Industries, les deux pays poursuivront leur stratégie de croissance et renforceront les coopérations entre les entreprises françaises et japonaises, notamment dans les secteurs de l'industrie aéronautique et spatiale ainsi que dans celui de l'énergie nucléaire.

- Culture : la France et le Japon, tous deux mondialement réputés pour leur gastronomie, s'engagent à promouvoir conjointement leur patrimoine culinaire sur la scène internationale.

Évoquant la situation régionale et internationale, Monsieur ABE a sollicité le soutien et le concours de la France en ce qui concerne les questions liées à la Corée du Nord, à savoir la possession de l'arme nucléaire et les enlèvements de citoyens japonais. Monsieur HOLLANDE l'a assuré de son soutien total à cet égard. Enfin, Monsieur HOLLANDE a exprimé à nouveau son souhait de voir accéder le Japon à un siège de membre permanent au sein du Conseil de sécurité des Nations unies et a déclaré vouloir œuvrer au plus vite à la réalisation du projet de réforme du Conseil de sécurité dans les plus brefs délais.

Déjeuner officiel mettant à l'honneur l'alliance des gastronomies française et japonaise

Cette visite du Président HOLLANDE a été l'occasion de constater la force des liens d'amitié qui unissent la France et le Japon. Lors du déjeuner officiel donné par Monsieur ABE, l'association d'ingrédients français et japonais, jointe aux techniques de préparation élaborées typiques de la cuisine française, a permis de proposer une véritable fusion des gastronomies des deux pays. On peut citer tout particulièrement le « managatsuo » pêché à Yamaguchi d'où est originaire Monsieur ABE et préparé selon une recette normande, région natale de

Monsieur HOLLANDE, ainsi que le plat principal, alliant bœuf de Kobé et du Limousin et évoquant ainsi la Corrèze où Monsieur HOLLANDE a fait ses débuts en politique.

La viande de veau du Limousin a pu être importée au Japon grâce aux efforts de l'entreprise Nichirei. Ce projet a pu être mené à bien grâce à l'aide de l'entreprise Nichirei, dont les efforts ont permis l'importation au Japon de la viande de veau du Limousin ; il est à noter que les autorités japonaises ont levé en février dernier l'embargo portant sur les viandes de veau françaises.



Filets de bœuf du Limousin et de Kobé



TICAD V, l'engagement réitéré du Japon en Afrique



Séance photo lors de la cérémonie d'ouverture

La cinquième édition de la Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique (TICAD V) s'est tenue du 1er au 3 juin à Yokohama au Japon. Elle a lieu tous les cinq ans depuis 1993, année de sa création, et réunit des chefs d'Etat et de gouvernement des pays africains, mais également de nombreux autres participants.

Avec pour thème majeur « Main dans la main avec une Afrique plus dynamique », la TICAD V s'est structurée autour de trois sujets principaux : « une économie solide et durable », « une société inclusive et résiliente » et « paix et stabilité » dans le but de discuter de l'orientation du développement africain de manière fructueuse.



Conférence entre MM. CANFIN et MATSUYAMA

Cette conférence a accueilli plus de 4500 participants, dont 39 chefs d'Etat et de gouvernement africains, ce qui a fait de la TICAD V la plus grande réunion internationale organisée par le Japon. À cette occasion ont été représentés 51 pays africains, 35 autres pays (pays donateurs ou pays asiatiques) ainsi que 74 organisations internationales ou régionales, y compris les responsables des organismes co-organisateurs (Nations unies, Commission de l'Union africaine, Banque mondiale, Programme des Nations unies pour

le Développement). Il est à noter que des représentants du secteur privé et de la société civile ont également participé.

M. Pascal CANFIN, Ministre délégué auprès du Ministre des Affaires étrangères chargé du Développement, y a représenté le gouvernement français. Il s'est entretenu le 2 juin avec M. Masaji MATSUYAMA, ministre délégué japonais auprès du Ministre des Affaires étrangères. M. MATSUYAMA a salué la visite au Japon de son interlocuteur français et exprimé son souhait d'approfondir la coopération nippo-française dans le domaine du développement. Les deux ministres délégués se sont mis d'accord sur une coopération encore plus étroite entre le Japon et la France concernant le développement agricole en Afrique et les actions internationales en matière de santé. Ils ont également discuté des objectifs post-2015 sur le développement et d'autres sujets relatifs au développement.

Lors de la cérémonie d'ouverture de la TICAD V, M. Shinzo ABE, Premier ministre japonais, a détaillé la position fondamentale du Japon concernant le soutien auprès de l'Afrique et le programme d'aide japonaise en faveur de l'Afrique. Ce programme comprend un financement de 3200 milliards de yens (25 milliards d'euros environ) en provenance des secteurs public et privé dont 1400 milliards de yens (11 milliards d'euros environ) au titre de l'aide publique au développement. On notera également dans le programme lancé par le Premier ministre une aide humanitaire

pour la région du Sahel ainsi qu'un soutien à la formation dans le secteur industriel.

La « Déclaration de Yokohama 2013 », feuille de route qui expose les actions concrètes à mener pour les cinq années à venir au cours du processus de la TICAD, a été adoptée avec le « Plan d'action de YOKOHAMA 2013-2017 » au cours de la TICAD V. La « Déclaration de Yokohama 2013 » confirme le principe des actions de la TICAD, qui sont : le soutien à l'appropriation du processus par les Africains, le renforcement des activités des femmes et des jeunes ainsi que la promotion de la sécurité humaine (concept centré sur les vies humaines ayant pour objet de cerner les problèmes communs et généralisés qui compromettent la survie, les moyens de subsistance et la dignité de la population, et les actions mises en places pour y remédier). Pour concrétiser cette déclaration, le « Plan d'action de Yokohama 2013-2017 » évoque les éléments suivants : la promotion de la croissance économique, le renforcement des infrastructures et des capacités humaines, le développement de l'agriculture, une croissance durable et résiliente, une société dans laquelle chacun peut profiter de la croissance, la paix et la stabilité, la démocratie et une bonne gouvernance.

Quatre jours après la clôture de la TICAD V, lors du sommet bilatéral entre le Japon et la France qui a eu lieu le 7 juin à l'occasion de la visite d'Etat au Japon de M. François HOLLANDE, les deux dirigeants, se félicitant des résultats positifs de la TICAD V, se sont mis d'accord sur le fait que les deux pays portent ces résultats, importants pour l'avenir de l'Afrique, au coeur de l'attention du sommet du G8 de Lough Erne. Ils ont également mentionné, dans le « Communiqué conjoint », que leurs agences de développement (à savoir l'AFD et la JICA, Agence japonaise de coopération internationale) mèneront une coopération en matière de sécurité alimentaire en Afrique, notamment un projet conjoint pour faciliter la production rizicole dans la vallée du fleuve Sénégal.



Intervention de M. ABE lors de la 33ème session plénière

Le Japon au Festival Normandie Impressionniste 2013



© Hiramatsu Reiji

Hiramatsu Reiji, *Quartet de couleurs – Nymphéas*, 2011

© CJC Paris, lycée aude Monet

Claude Monet (1840-1926), *Nymphéas avec rameaux de saule* vers 1916-1919

© Hiramatsu Reiji

Hiramatsu Reiji, *L'Étang aux nymphéas*, 2011

Faisant suite au succès de la première édition qui avait attiré près d'un million de visiteurs en 2010, s'est ouverte le 27 avril dernier la seconde édition du Festival Normandie Impressionniste qui se tiendra jusqu'au 29 septembre.

De nombreuses manifestations tournant autour du thème de l'eau accueilleront ainsi le public dans toute la région. A ne pas manquer notamment, la grande exposition consacrée du 13 juillet au 31 octobre à HIRAMATSU Reiji, grande figure du genre *nihonga*, au Musée des impressionnistes à Giverny.

L'ère moderne a vu naître un dialogue entre arts visuels japonais et français autour d'une certaine conception du beau. Difficile, par exemple, de parler de l'impressionnisme sans évoquer l'influence qu'a eue l'art de l'archipel, à commencer par l'*ukiyo-e*, sur Claude Monet. Plus de 200 estampes de la collection du peintre, dont des œuvres de Hiroshige, Utamaro, ou encore Hokusai, sont conservées aujourd'hui encore dans sa maison de Giverny. Depuis quelques années, c'est au tour de l'artiste japonais HIRAMATSU Reiji de s'inspirer du père de l'impressionnisme pour ses nouvelles créations. En 1994, il rencontre la série des « nymphéas » au Musée de l'Orangerie ; il est immédiatement frappé par son penchant japonisant. Hiramatsu visite alors le jardin japonais de Giverny et s'imprègne de l'univers de Monet. Sa série « Impressionnisme – japonisme » revisite ainsi les paysages si chers au maître avec les techniques et matériaux du genre *nihonga*.

L'exposition présentera une vingtaine de tableaux de cette série dont notamment des paravents reprenant le motif des nymphéas, mais également des œuvres de Monet accompagnées des *ukiyo-e* de la collection personnelle du peintre les ayant inspirées. Une passionnante mise en perspective de l'attrait et de l'influence mutuels qui existent de longue date entre les cultures japonaises et françaises.

Qu'est-ce que c'est : le nihonga?

Le terme *nihonga*, littéralement « peinture japonaise », est né au XIX^{ème} siècle pour distinguer la peinture japonaise de la peinture à l'huile occidentale *yōga*. Il désigne aujourd'hui les peintures, anciennes et modernes, se référant aux conventions artistiques et techniques de l'art traditionnel japonais. Sur soie ou papier japonais marouflé, le *nihonga* utilise essentiellement des pigments naturels, de la colle animale, de l'encre de Chine, mais également de la nacre issue de différents coquillages et des feuilles d'or et d'argent.

Tokyo 2020 : une scène dynamique pour des Jeux grandioses



© Tokyo 2020 Bid Committee

M. Masato MIZUNO

Tokyo 2020 promet des Jeux grandioses qui aideront à promouvoir les valeurs olympiques auprès des jeunes générations en cette période pleine de changements et de défis pour le sport. Notre candidature repose sur trois atouts principaux : Réalisation, Célébration et Innovation. Si Tokyo accueille les Jeux en 2020, cela sera une démonstration magistrale du pouvoir et des valeurs du sport, qui valorisera le parcours des athlètes et renforcera la place de l'Olympisme dans le monde actuel, contribuant ainsi à la promotion du Mouvement olympique.

Dans ce but, nous procurerons aux athlètes, à l'ensemble de la Famille olympique et aux spectateurs le cadre idéal pour une compétition de classe internationale, et nous nous efforcerons de donner vie aux valeurs olympiques d'excellence, d'amitié et de respect. Le plan des sites a été développé à partir de celui de notre candidature pour les Jeux de 2016. Nous en avons conservé le meilleur et amélioré les autres aspects afin de permettre à toutes les personnes intéressées de vivre une expérience inoubliable au contact de l'esprit unique des Jeux, qu'elles soient présentes sur les sites de compétition, ailleurs dans Tokyo ou fassent partie des téléspectateurs du monde entier.



Chacun pourra profiter d'installations compactes et performantes, pensées autour d'un Village Olympique situé sur la Baie de Tokyo. Les résidents du Village seront en plein cœur de la ville, à quelques minutes à pied seulement des lieux culturels, des restaurants et des commerces de Ginza, l'une des destinations touristiques les plus connues et les plus appréciées de Tokyo. Le Village olympique sera le centre géographique, opérationnel et spirituel des Jeux. Il



Le Village Olympique sera situé au cœur de la ville

offrira de remarquables conditions de vie et d'hébergement aux athlètes, grâce à un site spacieux entouré de points de vue spectaculaires sur la ville et sa baie.

Ce superbe emplacement et le plan de construction particulièrement compact permettent de minimiser les temps de trajets des athlètes, des officiels et de tous les membres de la Famille olympique. En effet, 85 % des sites de Tokyo 2020 se situent à moins de huit kilomètres du Village, et sont répartis en deux zones : la Zone Héritage et la Zone de la Baie de Tokyo. Les trajets seront rapides et faciles, il n'y aura ni temps perdu ni énergie gaspillée.

Les compétitions se dérouleront dans trois types de sites. Premièrement, les sites historiques datant des Jeux de 1964 seront modernisés et rénovés pour prolonger leur héritage d'au moins 50 années supplémentaires. Parmi ces sites qui bénéficieront d'une modernisation se trouve le Stade National de Yoyogi qui accueillera les compétitions de handball. Deuxièmement, de nouveaux sites permanents, symboles d'un héritage



Les médias seront installés au Tokyo Big Sight

nouveau, apporteront dans le centre-ville de nouvelles installations de qualité. Et pour finir, les sites temporaires spectaculaires, aménagés sur le bord de mer et dominant la Baie de Tokyo, offriront un cadre exceptionnel aux diffuseurs comme aux compétiteurs. Sur les 37 sites de compétition proposés, 22 seront construits pour les Jeux de Tokyo 2020 et 11 d'entre eux deviendront des héritages permanents pour la ville.

La pièce maîtresse sera le nouveau Stade Olympique – le premier stade de l'histoire des Jeux doté d'un toit rétractable. Ce stade de 80 000 places sera prêt en mars 2019, à temps pour accueillir les matchs de la Coupe du Monde de Rugby 2019. Il mêlera l'histoire et la tradition du lieu avec l'expertise de Tokyo en matière d'innovation et de technologie, créant un nouveau lieu emblématique pour le sport à l'échelle nationale et internationale. Il accueillera les Cérémonies



Tokyo 2020 disposera d'un Stade Olympique futuriste

d'ouverture et de clôture de Tokyo 2020 ainsi que les épreuves d'athlétisme, de football et de rugby.

Les autres sites permanents prévus laisseront en héritage une structure indispensable pour le sport dans le cadre du développement de la Zone de la Baie de Tokyo. Cette zone représente l'avenir de Tokyo, où de nouveaux projets et plans de réhabilitation permettront d'édifier des centres commerciaux et immeubles résidentiels ainsi que des infrastructures de divertissement et de loisirs.

Pendant les Jeux, la Baie de Tokyo accueillera également plusieurs sites temporaires ultramodernes qui viendront compléter la liste des lieux d'intérêt de la ville comme la tour Tokyo Skytree. Des sports tels que la voile et le triathlon se dérouleront dans des lieux emblématiques, parfaitement adaptés pour les athlètes, les spectateurs et les téléspectateurs du monde entier.

Tokyo 2020 célébrera les athlètes et leurs accomplissements, s'attachera à mettre en valeur tous les sports, et laissera un héritage durable. Avec de nouveaux sites et un esprit neuf, Tokyo 2020 renforcera le Mouvement olympique et vous fera *Découvrir Demain*.

Masato MIZUNO

Directeur général de Tokyo 2020, Vice-président du Comité Olympique Japonais



<http://web-jpn.org>



Japan.
Endless
Discovery.

<http://www.visitjapan.jp/>

Publication éditée par l'Ambassade du Japon en France

7 Avenue Hoche 75008 Paris Tél: 01 48 88 62 00 Fax: 01 44 09 20 77 E-mail: info-fr@ps.mofa.go.jp

Les opinions exposées dans cette publication ne reflètent pas nécessairement les points de vue du Gouvernement japonais.